# **Міністерство освіти і науки України**

**Дніпровський національний університет імені Олеся Гончара**

**Факультет української й іноземної філології та мистецтвознавства**

(назва)

**Кафедра\_порівняльної філології східних та англомовних країн\_\_\_\_**

(назва)

# Література країни, мова якої вивчається як основна іноземна

# (назва навчальної дисципліни)

# **Програма**

**вибіркової навчальної дисципліни**

**підготовки \_ бакалавра\_\_\_\_\_\_\_**

**(назва освітньо-кваліфікаційного рівня)**

**напряму 6.020303 Філологія (японська)**

**(шифр і назва напряму)**

**(Шифр за ОПП ПП 4.13в)**

Дніпро – 2017 рік

РОЗРОБЛЕНО ТА ВНЕСЕНО: Дніпровським національним університетом

імені Олеся Гончара

(повне найменування вищого навчального закладу)

РОЗРОБНИКИ ПРОГРАМИ: \_доц. Селігей В. В.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Обговорено та схвалено науково-методичною комісією занапрямом підготовки/спеціальністю

035 Філологія; 014.01 Середня освіта (українська мова і література); 6.020303 Філологія (українська мова та література, російська, англійська, німецька, французька, китайська, японська, англійська /переклад/)

“31” серпня 2017 року, протокол № 1

**Вступ**

Програма вивчення вибіркової навчальної дисципліни “ Література країни, мова якої вивчається як основна іноземна” складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки \_\_\_\_бакалавра\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_напряму “\_6.020303 Філологія (японська)\_”

(назва освітньо-кваліфікаційного рівня)

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є \_\_\_ключові етапи історичного становленя японської літератури

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Міждисциплінарні зв’язки**: \_\_«Основна іноземна мова», «Класична мова Сходу», «Нові художні тенденції та літературний процес», «Вступ до спецфілології», , «Історія ОІМ (японської)», «Методика викладання ОІМ»\_\_, «Методика викладання літератури країни, мова якої вивчається як ОІМ»

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістових модулів:

1. **Література найдавніших часів.**
2. **Поезія раннього Середньовіччя.**
3. **Сю, ніккі й моногатарі.**
4. **Японська поезія пізнього середньовіччя**.
5. **Японський театр.**
6. **Нова література.**

1.1. Метою викладання навчальної дисципліни “ Література країни, мова якої вивчається як основна іноземна” навчити студентів виявляти та описувати провідну культурну парадигму Японії та органічні їй експериментальні естетичні форми та тенденції.

1.2.Основними завданнями вивчення дисципліни “ Література країни, мова якої вивчається як основна іноземна ” надати необхідні для бакалаврів навички критико-аналітичного дослідження художніх текстів, що відносяться до давньої, класичної та сучасної літератури Японії. Метою курсу є надати знання в галузі теорії та історії літератури, виховати у студентів навички порівняльного вивчення творів різних авторів у межах японської літератури, так й творів, що належать до принципово відмінних літератур.

1.3. Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти повинні:

**знати:**

* Особливості історичної еволюції японської літератури;
* найголовніші жанрово-стилістичні особливості, що с створюють своєрідність творчості найвидатніших письменників зазначеного періоду;
* ключові концепції сучасної теорії літератури;

*За підсумками вивчення курсу студент повинен* **вміти:**

* вільно володіти навичками аналітичного читання японською мовою;
* орієнтуватися в сучасних теоріях японського літературознавства
* висловлювати науково обґрунтовані висновки щодо жанрово-стилістичної своєрідності прочитаних текстів;
* проводити дослідження проблем сучасної японської літератури спираючись на наукові роботи, написані японською так англійською мовами;
* вправно володіти термінологічним апаратом сучасної теорії літератури японською й англійською мовами;
* читати та перекладати художні, критико-аналітинчі тексти у межах поблематики дисципліни.

На вивчення навчальної дисципліни відводиться \_\_\_\_150\_\_\_ годин /\_\_\_5,0\_\_\_\_\_ кредити ECTS.

**2. Інформаційний обсяг** **навчальної дисципліни**

**МОДУЛЬ 1**

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I. Література найдавніших часів.**

**ТЕМА 1. Архаїка.** Формування пісенної традиції, поетика ритуальних творів, стилістика й художня виразність як похідні від ритуальної й магічної функції. Поетика котодами. Основні поетико-стилістичні особливості жанрів «довга пісня», «танка», китайські впливи.

**ТЕМА 2**. **Літописна література та архаїчний епос.** Поетико-стилістичні та тематичні особливості збірок «Кодзікі», «Фудокі», «Ніхоншьокі». Проблема міфології та героїчного епосу, освоєння моделей художнього світогляду «Книги Гір й Морей».

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IІ.** **Поезія раннього Середньовіччя.**

**ТЕМА 1.** **Жанрово-стилістичні та тематичні особливості поезії «Маньйосю».** Стилістично-тематичні категорії «га» та «сабі», стилістика йо-котоба та макура котоба, тематична система «Маньойсю». Провідні персоналії: Отомо Якамочі, Ямабе Акахіто, Каса-но-Окура, Отомо Табіто, [Какиномото-но Хитомаро](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A5%D0%B8%D1%82%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D1%80%D0%BE,_%D0%9A%D0%B0%D0%BA%D0%B8%D0%BD%D0%BE%D0%BC%D0%BE%D1%82%D0%BE), Яманое Окура.

**ТЕМА 2**. **Поезія «Кокінсю» та «Сінкокінсю».** Поетика й стилістика поезії «Кокінсю». Провідні персоналії: Арівара Наріхіра, Оно-но-Коматі, Кі-но-Цураюкі, Кі-но-Томонорі. Стилістично-тематичні категорії «у-сін», «сабі», «ю-ген», «цзо-ку». Поетика чуттєвої метафоричності образів природи. Поетика, стилістика й філософія Фудживара Тейка, переосмислення категорій «у-сін» та «ю-ген», буддійське світосприйняття у збірці «Сінкокінсю»

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IІІ. Сю, ніккі й моногатарі.**

**Тема 1. Поетико-стилістична й жанрово-тематична своєрідність сю, ніккі й моногатарі.** Проблема визначення й розрізнення жанрових форм. Реалістичність та вигадка, надприроднє та міфологія у змісті та образній системі прозових творів. Оповідач як жанророзрізнвальна категорія. Порівняльний аналіз різножанрових творів на рівні поетики, тематики, образності.

**ТЕМА 2**. «**Генцзі-моногатарі» й «Макура-но-соші».** Буддійська семантрика у в образній системі та композиції «ГМ». Надприродність й реалістичність в образі принца Генцзі. Алюзивність та інтертекстуальність у «ГМ»: зв’язки й суголосність з «Кокіншю», «Піснею тривалого суму», «Нотатками історика». Оповідні стратегії як засіб відображення внутрішнього світу персонажів. Своєрідність оповідальності «МС», проблема «офіційного видання» та різних редакцій тексту. Риси «японськості» «МС»: споглядальність, сезонність, фрагментарність оповіді, семантика вибору.

**МОДУЛЬ 2**

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ І. Японська поезія пізнього середньовіччя**.

**ТЕМА 1. Вершина поезії танка.** Осмислення поетико-естетичних ідеалів «ен», «ю», ретроспективність як основа поетики «витонченого зачарування», юген як глибина, «спокій» (канцзяку). Розробка поетики «низького» (цзоку). Твори Сайгьйо та Суньзея поза збіркою «Сінкокіншю». Поетика «ю», «сабі», «юген» у творчості Сайгьйо. Буддійська семантика у творах Сайгйо: квітки вишні, місяць, діалог з «Лотосовою Сутрою». Естетика мистецької довершеності «мічі»: спеціалізація, інтертекстуальність, канонічність, унівенсальність, авторитети. Творчість принцеси Шікіші (Шокуші): юген, ен, експериментальність. Юген й ушін.

**ТЕМА 2**. **Ренга та хокку.** Канон ренга. Творчість провідних майстрів ренга Ніцзьйо Йошімото й Кюсея. Внесок Согі. Своєрідність поетики та образної системи збірки «Согі Докугін Наніхіто Хякуін» та «Мінасе сангін хякуін». Виникнення хокку. Своєрідність поетики хокку. Творчість Башьйо, Бусона, Ісса.

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II.** **Японський театр.**

**ТЕМА 1.** **Саругаку та Но.** Ритуально-синкретичні джерела становлення саругаку. Центральні персонажі вистави «Шикі Сампан». Поетика фукушікі муген но. Еволюція поетики но та теорії акторської гри: концепт «мусін», «ю-ген», «ю-ен», теорії «квітки», «дев’яти квіток», «п’яти кіл».

**ТЕМА 2**. **Цзьйорурі та Кабукі.** Виникнення Цзьорурі, центральний сюжет, своєрідність поетики та зображальності у цзьорурі, переосмислення категорій й принципів традиційної поетики. Жанрово-тематичний поділ цзьйорурі. Творчість Тоса но Шьйоцзьйо та Тікамацу Монцзаємона.

**ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III. Нова література.**

**ТЕМА 1. Від традиції до сучасності.** ЛітератураЙоміхон («Токайдо тю хідзакуріге») та гесаку. Цубоуті Сьойо та Фтабатей Сімей. Літературний рух «сідзенсюгі-ундо». Творчість Кунікіда Доппо, Таяма Катай та Токутомі Рока. Критика натуралізму в японській літературі. Творічсть Нацуме Сосекі. Морі Огаї. Характерні риси японського романтизму. Особливості розвитку японської літератури в період 1910-20рр. Неореалізм в японській літературі. Акутагава Рюноске.

**ТЕМА 2**. **Література ХХ-ХХІ ст..** Модернізм і зарубіжні впливи. Неоромантизм в японській літературі. Творчість Нагаї Кафу. Традиція та сучасність в творчості Танідзакі Дзюнітіро. Таояме-бурі (Ясунарі Кавабата) та масурао-бурі (Юкіо Місіма). Особливості розвитку літератури 1940-50-х. Поствоєнна література Японії. «Література атомної бомби» («гембаку бунгаку»): тема трагедії Хіросіми в поезії і прозі. Літературне угрупування «бурай-ха». Творчість Дадзай Осаму та Ісікава Дзюн. Особливості японського літературного екзистенціалізму. Кобо Абе. Науково-фантастична література Японії. Сакьо Комацу, Цуцї Ясутака, Сініті Хосі. Пошуки духовності наприкінці ХХ ст.. Сюсаку Ендо та Кендзабуро Ое. Особливості японської літератури 1980-90х років. Рю Муракамі та Банана Йосімото. Поява «легкої» прози та мультикультуралізм: Харукі Муракамі та Масахіко Сімада.

**3. Рекомендована література**

1. Аністратенко Л.С., Бондаренко І.П. Словник японських літературознавчих термінів. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2012.
2. Аністратенко Л.С., Бондаренко І.П. Японські поети: Біографічний словник. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011.
3. Антологія японської поезії. Хайку. XVII–XX ст. (Переклад з яп., передмова та коментарі). — Київ: Дніпро. — 2002.- 365 с.
4. Бондаренко І.П., Осадча Ю.В. Японська література. Курс лекцій. Частина перша: давній і класичний періоди. — К.: Вид. дім Дм. Бураго, 2014.— 350 с.
5. Бондаренко І.П., Осадча Ю.В. Японська література. Курс лекцій. Частина друга: період шьоґунатів. — К.: Вид. дім Дм. Бураго, 2015.— 440 с.
6. Бондаренко І.П., Осадча Ю.В. Японська література. Курс лекцій. Частина третя: новітній період. — К.: Вид. дім Дм. Бураго, 2016.— 390 с.
7. Збірка старих і нових японських пісень («Кокін-вака-сю») (Переклад з яп.,передмова та коментарі). — Київ: Факт. — 2006. — 1280 с. Антологія японської класичної поезії. Танка. Ренга. VIII–XVI ст. (Переклад з яп., передмова та коментарі). — Київ: Факт. — 2004. — 910 с.
8. Лукаш М. Від Бокаччо до Аполлінера. Переклади/М.Лукаш. ‒ К.: Дніпро, 1990. ‒ 512 с.
9. Сосекі Нацуме Ваш покірний слуга кіт/ Нацуме Сосекі; пер. з яп.:І Дзюб.‒ Київ: Дніпро, 1973. 456 с.
10. Японська класична поезія / Передмова та переклад з яп. І.П. Бондаренка. — Харків: Фоліо, 2007 — 415 с.
11. Японська література в Україні: Минуле і сьогодення // Мовні і концептуальні картини світу. Випуск 27
12. Японська література. Хрестоматія. Т.І (VII-ХІІІ ст.)/ Упорядники: Бондаренко І.П., Осадча Ю.В. – Київ: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2010. – 562 с.
13. Японська література: Хрестоматія. Том ІІ (ХІV-ХІХ ст.) / Упорядник: Бондаренко І.П. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011.
14. Японська література: Хрестоматія. Том ІІІ (ХІХ-ХХ ст.) / Упорядники: Бондаренко І.П., Осадча Ю.В. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2012.
15. Aeba Takao. Showa Bungaku Shiron / Takao Aeba. – Ozawa Shoten, 1976.
16. Akutagawa Ryunosuke, in Nihon no Bungaku series. Chuo Koron Sha, 1972.
17. Cheryl A. Crowley Haikai Poet Yosa Buson and the Bashō Revival. ‒ BRILL, 2007 - 308 р.
18. Feldman, Horace Z. The Growth of the Meiji Novel. Unpublished dissertation / Horace Z. Feldman. – Columbia University, 1995.
19. Keene D. Dawn to the West: Japanese literature in the modern era / Donald Keene. – New York, 1985.
20. Keene Donald Four Major Plays of Chikamatsu Monzaemon Chikamatsu, Columbia University Press, 1998 - 220 р.
21. Makoto Ueda Basho and His Interpreters: Selected Hokku with Commentary Stanford University Press, 1995 - 457 р.
22. Napier, Susan J. The Fantastic in Modern Japanese Literature: The Subversion of Modernity / Susan J. Napier. London: Routledge, 1996. – 272 р.
23. Ortolani Benito The Japanese Theatre: From Shamanistic Ritual to Contemporary Pluralism. ‒ BRILL, 1990
24. Oshima Maki. Akutagawa Ryunosuke to Anatorun Furansu, 1968.
25. Saltzman-Li Katherine Creating Kabuki Plays: Context for Kezairoku, "Valuable Notes on Playwriting" BRILL, 2010 - 263 р.
26. Scott Adolphe Clarence The Kabuki Theatre of Japan Courier Corporation, 1955 - 316 р.
27. Ueda Makoto. Modern Japanese Writers and the Nature of Literature / Makoto Ueda. - Stanford: Stanford University Press, 1976. – 292 p.

### Форма підсумкового контролю успішності навчання \_8 сем. ‒ залік\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. **Засоби діагностики успішності навчання** тестовий контроль, доповіді, бліцопитування, практична контрольна перевірка, виконання завдань на переклад текстів та автокоментар

Підпис авторів програми

Підпис завідувача кафедри